

# Guovdageainnu Searvegoddebláđđi



## KAUTOKEINO MENIGHETSBLAD

Nr. 1 / 2024. Jahkodat/Årgang 61

**Buorit beassážat!**  
**God påske!**



NOROGGA GIRKU



## Guovdageainnu searvegodebláđđi / Kautokeino menighetsblad

### Ráhkis lohkki!

Searvegodebláđđi almmuhuvvo 3 geardde jagis. Dus lea vejolaš doarjut bláđi go attát ruhtaskeanġka. Giitu go don doarjjut searvegodebláđi!

### Kjære leser!

Menighetsbladet utgis 3 ganger i året. Du har mulighet til å støtte bladet ved å gi gave. Takk for at du støtter menighetsbladet!

Doaimmahus / Redaksjon: Ráđđi ja bargit / Rádet og ansatte  
Doaimmaheaddji/Redaktør: Johan Isak Siri  
Ovdasiidogovva/Forsidebilde: Svein Egil Hetta  
Prenten/Trykk: Fagtrykk Idé AS, Alta

#### Doarjjo searvegodebláđi / Støtt menighetsbladet:



- Konto nr. 4901 10 99601
- VIPPS 790169

#### Doala searvegodebláđi / Abonner på menighetsbladet:

- 350,- NOK jahká/ pr. år

### Háliidat go almmuhit maidege? Vil du kunngjøre noe?

Ringes dahje čális / Ring eller skriv:

 906 25 393  
 [post@kautokeino.kirken.no](mailto:post@kautokeino.kirken.no)



## Guovdageainnu Searvegodekantuvra Kautokeino Menighetskontor

Goahtedievvá 2, 9520 Guovdageaidnu. Tlf. 906 25 393  
[post@kautokeino.kirken.no](mailto:post@kautokeino.kirken.no) - [www.kirken.no/kautokeino](http://www.kirken.no/kautokeino)

Facebook:

- Guovdageainnu searvegode – Kautokeino menighet
  - Oskkuoahpahuš/Trosopplæring Guovdageainnu searvegode
- Searvegodekantuvra lea rabas mánnodagas duorastahkii dii.  
09.00–15.00. Bearjadaga sáhhtá ringet midjiide tel. 906 25 393.

Menighetskontoret er åpent fra mandag til torsdag kl. 09.00–15.00.  
Fredag kan vi nåes på tel. 906 25 393.

#### Suohkanbáhppa / Sokneprest

Erik Skjernøy, tel. 926 87 947, [soknepresten@kautokeino.kirken.no](mailto:soknepresten@kautokeino.kirken.no)

#### Searvegodepedagoga / Menighetspedagog

Ellen Aina Eira, tel. 905 56 682  
[menighetspedagogen@kautokeino.kirken.no](mailto:menighetspedagogen@kautokeino.kirken.no)

#### Diakona / Diakon

Henriette Kristensen Fjeldstad, tel. 918 29 130  
[henriette@kautokeino.kirken.no](mailto:henriette@kautokeino.kirken.no)

#### Čuojaheaddji / Organist

Bernt Mikkell Haglund, [organist@kautokeino.kirken.no](mailto:organist@kautokeino.kirken.no)

#### Searvegodečáli / Menighetssekretær

May Ragnhild Eira Guttorm, tel. 906 25 393  
[menighetssekretaer@kautokeino.kirken.no](mailto:menighetssekretaer@kautokeino.kirken.no)

#### Girkobálvá / Kirketjener

Johan Mikkell Hætta, [kirketjener@kautokeino.kirken.no](mailto:kirketjener@kautokeino.kirken.no)

#### Girkogárdebargi / Kirkegårdsarbeider

Lloyd Mikkell Hætta, [graver@kautokeino.kirken.no](mailto:graver@kautokeino.kirken.no)

#### Searvegoderáđi jođiheaddji / Menighetsrådsleder

Rávdná Turi Henriksen, tel. 913 26 415, [ravdna.turi@gmail.com](mailto:ravdna.turi@gmail.com)



## Son lea dál bajás- čuožžilan ja Ipmiliin min soabahan.

(Sálbmagirji nr 192)

Dán lávlut 1. beassášbeaivvi.  
Lávlut Allabasisálmma ja lohkat  
beassáševangeliuma.

### Beassášsáhka lea soabahus.

Soabahus lea áigequovdilis sáhka servodagas dáid áiggiid.  
Ja vuolgga lea Duohtavuoda- ja seanadankommišuvnna evttohus  
mii diimmá giđa ilmmái. Sámediggi lea ságastallamin dás ja dán  
giđa maid Stuoradiggi ságastallá áššis.

Beassášsáhka gullá maid soabahussii. Lea sáhka olbmuiin geat  
leat behtolaččat. Lea sáhka olmmošlaš bahávuodas. Lea sáhka  
Ipmila ráhkisvuodas. Dan ráhkisvuodas mii doalvu Jesusa jápmimii.  
Dát lea duođaid soabahus Ipmila ja olbmuid gaskkas. Jesusa  
bajásčuožžileapmi duođašta ahte soabahus lea ollašuvvan.

Soabahus lea Jesusa jápmima ja bajásčuožžileami bajilčála.  
Logudahkan ja ođđa álggu addin.

Muhto: Jus soabahus Ipmila ja olbmuid gaskkas galgá duddjot dagu  
min eallimis ja min oktavuodain, de dárbbášuvvo soabahus maid  
olbmuid gaskkas.

Go min riikkas lea kommišuvdna bargan soabahusain mánnga  
jagi, de dat soabahus gullá olbmuid gaskavuhtii, ja erenoamážit  
soabahus olmmošjoavkkuid ja eiseváldiid gaskkas. Muhto: jus  
mii galgat lihkestuvvat soabahusain, de ferte maid dárbbášuvvat



Gova/Foto: kirken.no

Olav Øygard  
Davvi-Hålogalánda bisma

olbmuid gaskkas ja olmmošjoavkkuid gaskkas, ii dušše eiseváldiid  
ektui.

Jesusa ruossajápmiin lea soabahus. Muhto: aivvestassii son okto  
dahká soabahusa. Olbmot besset vuostáiváldit dan maid Jesus addá  
– vaikko olbmot leat behtolaččat.

Go soabahus galgá dárbbášuvvat olbmuid gaskkas, de dárbbášuvvo  
ahte mii dovddastit dan mii manai boastut ja gáhtat dan. Ja lea  
vel dárbbášlaš ahte mii geahččalit njulget dan mii manai boastut,  
vai vuoiggalašvuhta šattašii. Ja sávvamis šaddá de vuoddu addit  
ándagassii, vai lea vejolaš eallit buori searvevuodas ovddosguvlui.

Dál bargojuvvo soabahusain sámiid, kveanid/dárusuopmelaččaid ja  
vuovdesuopmelaččaid hárrái. Dál lea áigi dovddastit ja njulget dan  
mii lea leamaš. Dat sáhtta šaddat buorren vuoddu soabahussii.

Mun duosttan jurddašit ahte kristtalaš girkus lea guovddáš  
doaimma váikkuhit soabahussii. Min kristtalaš oskku bokte leat mii  
veahá oahppan das mii soabahus lea. Mii diehtit ahte jus olbmuiin  
galgá leat buorre searvevuhta, de eat sáhte guoddalemiid  
guottašit guhtet guimmiideamet ektui.

Dás ovddosguvlui go seanadanraporta lea almmuhuvvon, de  
lea dehálaš oažžut soabahusa gaskkal eiseváldiid ja unnitloguid,  
stuoraservodaga ja unnitloguid ja siskkáldasat unnitloguid gaskkas.  
Dat lea stuora ja váttis bargu. Muhto mis lea Jesus ieš ovdagovvan!

2.Kor 5 19

**Ipmil ieš dagai soabahusa Kristusis ja soabahii máilmmi  
iežainis, iige son logahallan olmuide sin rihkkumiid; mid-  
jiide son oskildii dán soabahusa bálvalusdoaimma.**



## Han er oppstanden, store bud! Vår Gud er en forsonet Gud, min himmel er nå åpen!

(Norsk Salmebok nr 193)

Slik synger vi 1. påskedag. Dette er høytidsverset som synges i forbindelse med at påske-evangeliet blir lest!

### Påske dreier seg om forsoning.

Forsoning har blitt et aktuelt tema i samfunnsdebatten i det siste. Det henger mye sammen med Sannhets- og forsoningskommisjonen som leverte sin innstilling i fjor vår. Sametinget har allerede startet drøftingen av dette, og senere i vår skal også Stortinget gjøre det.

Påskens store drama dreier seg også om forsoning. Det dreier seg om mennesker som svikter. Det dreier seg om menneskelig ondskap. Og det dreier seg om Guds kjærlighet. En kjærlighet som leder Jesus inn i døden. Dette er grunnleggende sett forsoning mellom Gud og mennesker. Jesu oppstandelse er en bekreftelse på at soningsverket er fullført.

Forsoning er overskrifta over Jesu død og oppstandelse. Oppgjør og gjenopprettelse.

Men: hvis forsoning mellom Gud og mennesker skal ha noen innvirkning i våre liv og våre relasjoner, trenges det også forsoning mellom mennesker.

Når vi i vårt land har hatt en kommisjon som har arbeidet med



Olav Øygard  
Biskop i Nord-Hålogaland  
bispedømme

Govva/Foto: Marit Helene Eira

forsoning gjennom mange år, gjelder dette forsoning mellom mennesker, og i særlig grad forsoning mellom grupper av mennesker og myndighetene. Men: hvis vi skal lykkes med denne forsoningsprosessen, må den være mellom mennesker og grupper av mennesker, og ikke bare i forhold til myndighetene.

Jesu død på korset handler om forsoning. Men: det er han alene som foretar den forsonende handlingen. Vi mennesker er mottakere av det han gir – selv om det er vi som har sviktet.

Når det skal skje forsoning mellom mennesker, er det nødvendig både at man erkjenner at ting har gått galt, og angrer det. Og så er det faktisk nødvendig at man røver å rette opp det som har blitt feil, slik at det kan skapes rettferdighet. Og da er et å håpe at det vil være grunnlag for tilgivelse, slik at man kan leve godt sammen videre.

Det er her vi er nå i arbeidet med forsoning i forhold til samer, kvener/norskfinner og skogfinner. Det er tid for både å erkjenne og rette opp. Det er det som kan skape et godt grunnlag for forsoning.

Jeg tenker i min frimodighet at vi i den kristne kirke har en viktig oppgave i dette, nemlig i å bidra til forsoning. Gjennom vår kristne tro har vi lært noe om hva forsoning er. Og vi vet at hvis mennesker skal ha det godt sammen, kan vi ikke bære på skyld i forhold til hverandre.

Nå i tida etter at forsoningsrapporten er lagt fram, er det viktig at vi arbeider for forsoning mellom myndigheter og minoritetene, mellom storsamfunnet og minoritetene, og dessuten innbyrdes mellom minoritetene. Dette er stort og utfordrende. Men vi har et godt forbilde hos Jesus selv!

2.Kor 5 19

**For det var Gud som i Kristus forsonet verden med seg selv, slik at han ikke tilregner dem deres misgjerninger, og han betrodde budskapet om forsoningen til oss.**



## Manne ávvudit beassážiid?

Beassážit, go Jesus rusiinávlejuvvui, jámii ja fas bajásčuožžilii, lea rievadan sihke ovttaskas olbmuid eallimiid ja máilmmi historjjá. Beassážit leat stuorimus risttalaš bassi ja dat ávvuduvvo miehtá máilmmi. Lea dalle go Jesus vuoitá jápmima ja bahá vuoiŋŋa badjel, ja bajásčuožžila.

Beassáshistorjjás lea sihke illu ja moraš. Ovtta vahkkobottas Jesus álggos ávvuduvvo gonagassan ja olbmot lebbo bálbmaovssiid bálgá ala go Jesus bođii Jerusalemii áseniin riidedettiin bálbmasotnabeaivvi. Muhto dasto son behttojuvvui, bilkiduvvui ja spihččejuvvui skille-duorastaga, ja guhkesbearjadaga gis son gillái jámas ruossas. Eanemus jáhkkemeahtun lea ahte Jesus bajásčuožžila jábmiid luhtte goalmát beaivvi, beassášiđida.

### Basiid birra oanehaččat

Go geahččá beassážiid sajjadaga eará risttalaš basiid ektui, de oaidná ahte buot basit leat čadnon oktii ja leat lihka dehálaččat lpmila dáhttui olbmuiguin.

Juovllaid mii ávvudit ahte Jesus, lpmila bárdni, bođi eatnamii ja šattai olmmožin nugo mii.

Beassážiid Jesus váldojuvvo gitta, illastuvvo ja jápmá vigiheapmin. Biibbal muitala ahte son jámii min sudduid dihte, ja dakko bokte son rabai midjiide geainnu ándagassii oažžumii ja ođđa eallimii.

Kristusa albmáimannanbeaivi lea dalle go Jesus buressivdnida máhttájeddjiidasas, guođđá sin ja manná albmái. Lea čielga mearkan dasa ahte su doaimma eatnama alde lea gárvvis, ja čájeha ahte lpmil duođašta Jesusa ja buot maid son lea bargan.

Hellodagaid de Jesus fas bohtá máhttájeddjiidasas lusa – eará ládje, muhto lihka duođas ja ealli. Bassi Vuoiŋŋa bokte Jesus oainnat sáhtta leat ieš gasku sin gaskka guđet oskkot sutnje, beroškehtta goas ja gos.

### Buorit beassážit!

*(Oaniduvvon sárdni frelsesarmeen.no)*





## Hvorfor feirer vi påske?

Påskan, da Jesus ble korsfestet, døde og sto opp igjen, har forvandlet både enkeltmenneskers liv og verdens historie. Den regnes som den største kristne høytiden og feires verden over. Da vinner Jesus over døden og det onde, og står opp igjen.

Påskehistorien inneholder hele spekteret av dramatik: I løpet av én uke blir Jesus først feiret som en konge og bejublet med palme-grener idet han kommer inn i Jerusalem på et esel palmesøndag. Deretter blir han forrådt, spottet og pisket skjærtorsdag, for så å pines til døde på et kors langfredag. Mest utrolig er det at han står opp fra de døde tredje dag, på påskemorgen.

### Høytidene kort fortalt

Påskens plass bør også sees i lys av de andre kristne høytidene. De er gjensidig avhengig av hverandre og like viktige for Guds plan for menneskene.

I jula feirer vi at Jesus, Guds sønn, kom til jorda og ble menneske som oss.

I påskan blir Jesus arrestert og torturert og dør uskyldig. Bibelen forteller at han døde for å sone vår skyld, og gjennom sin død åpnet han veien for oss til tilgivelse og et nytt liv.

Kristi himmelfartsdag er dagen da Jesus tar avskjed med disiplene sine, velsigner dem og blir tatt opp til himmelen. Det er et tydelig tegn på at Jesu gjerning på jorda er ferdig, og er et bevis på at Gud bekrefter ham og alt han har gjort.

I pinsen kommer Jesus på en annen måte til disiplene, men like reelt og levende: Gjennom Den hellige ånd kan Jesus være levende og personlig til stede hos alle som vil tro på ham, uavhengig av tid og sted.

### God påske!

*(Utdrag fra frelsesarmeen.no)*





## Mánnálávlun/Babysang

Searvegodepedagoga ja diakona álggaheigga ovdal juovllaid mánáidlávlumiid. Dát lea oaivvilduvvon njuorat mánáide ja lea sosiála arena gos lea lihkanlávlun, vuohhtunlávlun ja sátnestoa-hkan. Mánáidlávlun lea ovttasbargu gaskal searvegotti ja dearvvašvuodastašuvnna, Mii deaivvadit ovtta gaskavahku mánus.

Vuosttaš deaivvadeapmi lei girjerádjosis ja lei hui somá. Njuoratmánát etniidsguin ožžo čuojanasaid ja mii lávlluimet odđa ja boares mánáidlávlagiid, ja maid juovlalávlagiid.

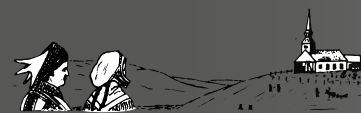
Lea maid čadáhuvvon mánáidlávlun Ássankollektiivvas, vai vuorrasat maid sáhtte searvat fiinna boddui mánáiguin ja vanhemiiguin ovttas.

Før jul startet menighetspedagogen og diakonen opp med babysang. Samlingen retter seg mot barn i første leveår og er en sosial arena der vi har bevegelsessanger, vuggesanger, rim og regler. Babysang er et samarbeid mellom menigheten og helsestasjonen, og vi møtes en onsdag i måneden.

Den første samling var på biblioteket og stemningen var det ingenting å si på. Babyene og mødrene fikk utdelt hvert sitt rytmeinstrument og det ble sunget nye og gamle barnesanger, men også julesanger da jula sto for tur.

Det har blitt holdt babysang på Bokollektivet slik at de eldre kan dele denne fine stunden sammen med barna og foreldre.

Goven/Foto: Ellen Aina Eira



## Sálbmaprošeakta/Salmeporsjektet

Sis-Finnmárkkku proavás lei guovvamánu gaskkamuttus čohkken nuplohkái sálbma-jorgaleaddji Guovdageainnu girkui lávlut odđa sálmmaid. Musihkkarat Inger Johanne Oskal ja Torbjørn Stålberg oahpaheigga 13 odđa sálbma- nuhta mat gulle odđa jorgaluvvon sálmmaide. Proavás hálida čohkket sámegiell sálmmaid dan mađe ahte áiggi mielde sáhtta sálbmagirjji ráhkadit.

Vare bargu lihkostuvašii lpmila árpmus vai boahhte buolvvaide livččii sámegiell sálbmagirjji!

Prosten i Indre-Finnmark hadde samlet over titalls salmeoversettere til Kautokeino kirke i midten av februar for å synge nye salmer. Musikerne Inger Johanne Oskal og Torbjørn Stålberg var forsangere og deltakere i kirken fikk lære 13 nye salmemelodier til de nyoversatte salmene. Prosten ønsker å samle inn samiske salmer som etter hvert blir nok til en ny salmebok.

Måtte arbeidet ved Guds nåde lykkes slik at kommende generasjoner også får sin samiske salmebok!



Goven ja čállán / Bilde og tekst: Rávdná Turi Henriksen



## Mánáid siiddut

# HELLODAGAT LEAT BUOHKAID VÁRÁS

GIRKU LEA BOARIS. GUOKTEDUHÁT JAGI LEA GIRKU ÁVVUDAN  
RIEGÁDANBEAIVVI.  
GIRKU LEA ÁLO ODAS. DÁL LEAT DON JA BUOHKAT EARÁT  
GEAT GALGABEHTEH DAN DAHKAT EALLI GIRKUN.

## BARGOBIHTTÁ

GÁVNNA MÁNAID NAMAID! GEAHČA  
BIKTASIID JA LEAVGGAID.  
ČÁLE RIEVTTES NAMAID. MII SÁNIID  
DE IHTÁ?



HEI. MU NAMMA  
LEA ...

HEI. JEG  
HETER ...

OLÁ. EU  
SOU ...

SALUT. JE  
M'APPELE  
...

你好，我叫艾。

MII CAHKKEHIT  
GINTALA AI OVDDAS,  
IPMILA MÁNNÁ, MIN  
OABBÁ.

H L L J



JUAN BOAHTÁ  
BRASILAS



JACOB BOAHTÁ  
KONGOS



NIILAS  
BOAHTÁ  
NORGGAS



AI BOAHTÁ  
KIINNAS



LISE BOAHTÁ  
NORGGAS



## Barnesidene

# PINSE FOR ALLE

PINSEN ER KIRKENS FØDELS DAG.  
MEN HVEM ER BURS DAGS BARNET?  
DET ER JACOB OG JUAN.  
LISE OG NIILAS.  
AI OG JEG.

## OPPGAVE

HVA HETER BARNA? SE PÅ  
KLÆRNE OG FLAGGENE.  
SKRIV RETTE NAVN. HVILKET ORD  
FÅR DU DA?



HEI. MU NAMM  
LEA ...

HEI. JEG  
HETER ...

OI. MEU  
NOME E ...

SALUT. JE  
M'APPELE  
...

你好，我叫艾。

VI TENNER ET LYS  
FOR AI. GUDS BARN,  
VÅR SØSTER.

H L L J



JUAN ER  
FRA BRASIL



JACOB ER  
FRA KONGO



NIILAS ER  
SAMISK



AI ER  
FRA KINA



LISE ER  
FRA NORGE





## Doaimmat/Aktiviteter



### Kode B

Kode B bokte oahpásnuvvat 11-12 jahkásaččat Biibbaliin. Sii galget oaidnit man rikkis ja gelddolaš Biibbal lea ja ahte dat váikkuha eallimii. Mihttu lea ahte mánát šaddet diehto-áŋgirat Biibbala viiddis ja girjás sisdollui. Dán mii álggahit Guovdageainnus giđabeallái ja de bovdet buot 5. ja 6. luohká mánáid searvat.

Gjennom Kode B blir 11-12 åringer kjent med Bibelen. De skal få oppleve at den er en rik og spennende bok som har betydning for livet, Målsettingen er å vekke nysgjerrighet og undring over Bibelens mangfoldige innhold. Dette vil vi i Kautokeino starte opp med til våren og ønsker da å invitere alle 5 og 6. klassinger til dette.

### Beassášvánddardeapmi

Disdaga njukčamánu 26. beavvvi bovde Guovdageainnu girku buot mánáid ovttas rávisolbmui beassášvánddardeapmái olggobeale girku. Mii humadit beassážiid sisdoalu birra, lávlut ja ohcat beassášmoniid. Loahpas mii čierastallat ja bassit biergomárffiid.

Váldde mielde čierana ja olgobiktasiid ja boađe!

→ 26.3.2024, dii. 15.00–17.00

### Påskevandring

Tirsdag 26.mars inviterer Kautokeino kirke alle barn i følge med voksen, til påskevandring utenfor kirka. Vi går gjennom påskens budskap, vi synger og leter etter påskeegg. Vi avslutter med aking og grilling av pølser.

Ta med akebrett og uteklær.

→ 26.3.2024 kl. 15.00–17.00

### Eahketipmilbálvalus mánáide ja nuoraide

Guovdageainnu searvegoddi áigu čohkket sihke mánáid- ja nuoraid eahketipmilbálvalusaide dán jagi. Dán rádjái leat juo lági-duvvon eahketipmilbálvalusat oktii Mázes ja guktii Guovdageainnus. Dát ipmilbálvalusaid ulbmiljoavku leat mánát ja nuorat, muhto buot ahkásaččat sáhttet áinnas searvat. Dát ipmilbálvalusat eai biste nu guhka go dábálaš ipmilbálvalusat, ja doppe guossohuvvojit gáhkut ja sákta.

### Kveldsgudstjeneste for liten og stor

Kautokeino menighet ønsker å samle barn- og unge i alle aldre til kveldsgudstjeneste gjennom året og hittil har det vært arrangert en kveldsgudstjeneste i Maze og to i Kautokeino. Gudstjenestene retter seg spesielt mot barn og ungdom, men alle aldre er likevel velkomne. Gudstjenesten vil være kortere enn ordinær gudstjeneste, og det vil bli serverer boller og saft.



Govan/Bilde: Henriette Fjeldstad

### Feargabliánttat girkus

Dál gávnnat feargabliánttaid ja báhpiriid girkofeaskáris Guovdageainnus. Máze girkus lea juo guhka leamaš dát fáaladat, mii lea hui bivnut mánáide dan botta go lea ipmilbálvalus.

### Fargeblyanter i kirka

Det er nå satt ut fargeblyanter og fargeleggingsark i våpenhuset i kirka i Kautokeino. Dette har de hatt i Maze lenge og det har vært populært for barn å kunne fargelegge mens de er i gudstjenesten.



Govven/Bilde: Henriette Fjeldstad

## Juovlasálbmaeahket

Ovdalaš juovllaid lágiduvvui juovlasálbmaeahket Guovdagainnu girkus. Lávlodettiin oahpes juovlalávlagiid álggahuvvui ge juovlabasuheapmi. Musihkkárat ledje Elle Kari Anti Sara, Torbjørn Stålberg ja Ville Söderbaum. Oallugat ledje bohtán ja šattai finna eahket.

## Julesalmekveld

Like før jul ble det i Kautokeino kirke arrangert julesalmekveld der vi «sang julen inn» med kjente og kjære julesanger. Musikerne som bidro denne kvelden var Elle Kari Anti Sara, Torbjørn Stålberg og Ville Söderbaum. Det ble en fin kveld med mange oppmøtte.

Ville lávlu Alf Prøysena lávлага "Nå har vi vaska gølvet". / Ville synger Alf Prøysen sin sang "Nå har vi vaska gølvet".

## Sámi álbmotbeaivi

Girkus lei finna Sámi álbmotbeai-ávvudeapmi guovvamánu 6. beaivvi. Báhppa muitalii sártnistis inuihtaid birra ja movt sii oidnet Jesusa. Go inuihtajodiheaddji oaffaruššá iežas heakka goddindihte jieknaguovžža, vai son nu gádju buohkaid nealgumis, de inuihtaide dát govvida Jesusa oaffara ruossas min sudduid dihte, vai mii lonistuvvošeimmet jápmima virjjiin ja oččošeimmet agálaš eallima.

## Sámefolkets dag

Det ble en fin feiring i kirka på Samefolkets dag. Presten holdt en tale om inuittene og deres bilde på Jesus. Inuittene forklarer inuittlederens offer ved å ofre sitt eget liv i møte med isbjørnen og dermed redde alle fra å sulte i hjel, som et bilde på Jesu offer på korset for våre synder for at vi skulle bli kjøpt fri fra dødens lenker og få evig liv.



Govven/Bilde: Henriette Fjeldstad

Báhppa/sokneprest Erik Skjernøy.

Govven ja čállán / Bilde og tekst: Henriette Fjeldstad



Stein Design [www.steindesign.no](http://www.steindesign.no)

Hávdegeađggit, nammasárgun, ođasmahttin ja sihkkarastin

Skoleveien 2, 9510 Alta. Tel.: 915 57 572 dahje 459 57 474



Bibelselskapet

[bibel.no/dagens-bibelord](http://bibel.no/dagens-bibelord)

Beaivválaš biibbalsátne – sihke sáme- ja dárogillii.

Dagens bibelord – på samisk eller norsk.



## 4-jahkásaččaid girjiid ja biibbala juohkin Utdeling av 4-års bok og bibel

Golggotmánus diibmá searvegodpedagoga bovdi buot 4-jahkásaččaid Smarfedeavvadeapmái gos oahpásnuvve láhppon sávzza birra biibbalhistorjjás.

Čuovvovaš sotnabeavvi dát mánát vázze ovttas girkui doaladettiin bálbmalasttaid. Konfirmántat veahkehedje sihke Smarfedeavvademiin ja ipmilbálvalusain.

Mázes ožžo sihke 4-jahkásaččaid girji ja biibbala seammás.

I oktober inviterte menighetspedagogen alle 4-åringar til Krølletreff (Samisk: Smarfedeavvadeapmi) der de fikk bli kjent med bibelhistorien om den bortkomne sau.

Den påfølgende søndagen var barna i gudstjenesten der de gikk inn i prosesjon mens de holdt palmeblader. Både på krøllesamlingen og på gudstjenesten hjalp konfirmanter til.

I Máze ble Bibel og 4-års boka utdelt på samme gudstjeneste.





## Sálbmaguorahallan

### "Go Ipmil lea mu mielde de masge bala in"

Dát lea oallugiidda oahpes lávlla man Paul Gerhardt čálii jagis 1652, ja man Lars Hætta jorgalii sámegillii guokte čuođi jagi maŋgil.

Dán sálmma gávdnat *Sálbmagirjjs* nr 143.

Dán sálmma duogáš leat dáhpáhusat ja vásáhusat Gerharda eallimis. Son vásihii sihke soađi, rievideiid ja rohttudávdda, ja njealjis su viđá mánáin jápme riegedettiin. Gerhardii lei maid hui lossadin go su lagas olmmái jámii. Son čálii dán sálmma maŋgel go olbmá hávdádeamis gulai báhpá lohcame 8. kap. Paulusa girjjs Romalaččaide: "Jos Ipmil lea min beale, gii dalle sáhtta leat min vuostá? (...) Gii sáhtta earuhit min Kristusa ráhkisvuodas? Sáhttago átestus, ballu, doarrádallojupmi, nealgi, álásvuohta, hehti dahje miehki?"

Sálbma govvida suttu ránggáš-tusa ja buot bahá maid olmmoš eallimis sáhtta vásihit. Lihkká

váldosáhka lea illu, oadjebas-vuohta ja giitevašvuohta dasa go Ipmel lea su mielde, Kristus lea beastán su, ja Bassi Vuoignja orru su váimmus ja jeđde su.

Juohke ođasteamis sálbmagirjjiin leat soames vearsat sihkkojuvvon ja dál leat dušše 5 vearssa báhcán dárogiel sálbmagirjái. Lars Hætta jorgalii 12 vearssa mat čužžot boares Landstad sálbmagirjjs.

Gerhard lea okta dain guovddáš lutheralaš sálbmačállin áiggiid čađa.

Mii lohkat 3. vearssas ná:

*Dat ladni, masa luohán,  
lea Kristus givssiinis.  
Mu siellu njálgát vuoignat  
su varrasárjjiid sis.  
Dain eallin mun lea gávdnan,  
ii alddán mihkkig' leat.  
Mu beastán, Jesus, dihtii  
mu Ipmil ráhkista.*

Čállán: Inger Seierstad ja  
Henriette Fjeldstad



## Salmegransking

### "Er Gud for meg, så trede"

Dette er en kjær salme for mange, skrevet av Paul Gerhardt i 1652. Salmen "Er Gud for meg, så trede" ble oversatt til samisk i 1870 av Lars Hætta, to hundre år etter sin tilblivelse.

Vi finner salmen i Norsk Salmebok nr 324.

Salmen har bakgrunn i flere hendelser og erfaringer fra Gerhards liv. Han opplevde både krig, plyndringer og pestutbrudd, og mistet fire av sine fem barn i fødsel. En nær venn av Gerhard gikk bort, noe som gjorde sterkt inntrykk på han. Salmen ble skrevet etter vennens begravelse der presten leste fra Romerbrevet kap. 8: "Er Gud for oss, hvem er da mot oss? Hvem kan skille oss fra Kristi kjærlighet? Nød, angst, forfølgelse, sult, nakenhet, fare eller sverd?"

Salmen skildrer syndens straff og alt det onde et menneske kan oppleve i livet. Likevel er hovedbudskapet glede, trygghet og takknemlighet, fordi Gud

er med han, Kristus har frelst han, og den Hellige Ånd bor i hans hjerte og trøster han.

For hver ny salmebok er det tatt bort noen vers, og nå er det bare fem igjen i Norsk Salmebok. Lars Hætta's oversettelse tilsvarer 12 vers som står i den gamle Landstads salmebok.

Gerhard blir regnet som en av de mest sentrale lutherske salmediktere gjennom tidene.

Vi siterer vers 3:

*Den grunn hvorpå jeg bygger,  
er Kristus og hans død;  
i Kristi korsens skygger  
forsvinner all min nød.  
Der har jeg funnet livet,  
selv er jeg intet verd;  
hva Jesus meg har givet,  
gjør meg for Gud så kjær.*

Skrevet av Inger Seierstad og  
Henriette Fjeldstad



Govven/Bilde: Henriette Fjeldstad



Vår kompetanse er bygd opp over 77 år

## Et verdig farvel

- Gravferd
- Blomster
- Gravmonument

Døgnvakt 78 43 55 74  
altabegravelse.no

# REMA 1000

Mandag - lørdag: 07.00 - 23.00

Bare lave priser

Følg oss på  
facebook

Suomaluodda 3,  
9520 Kautokeino

Tel. 78 48 78 40

# Sálbmagirji

**Sálbmagirji** lea ođđasis prentejuvvon. Seamma sisdoallu: Sálmmat, rohkogirji ja biibbalteavsttat.

**Sálbmagirji** er trykket opp på nytt. Samme innhold: Salmer, bønnebok og bibeltekster.

Girji vuovdá / Boken selges av:

- Rávdná Turi Henriksen, tel. 91326415, [post@ravdna.com](mailto:post@ravdna.com)
- Guovdageainnu searvegodekávntura / Kautokeino menighetskontor
- Biibbalsearvi/Bibelselskapet: [bibel.no/nettbutikk](http://bibel.no/nettbutikk)

Haddi/pris: 379,- NOK

## Advokat **GISLE LOSO AS** | MNA

Alta - Hasvik Epost: [Postmottak@losno.no](mailto:Postmottak@losno.no)  
Tlf: (+47) 78 44 06 50 Besøksadresse: Løkkeveien 19, 9510 Alta  
Mob: (+47) 951 51 112 Kontoradresse: Postboks 1330, 9505 Alta

*Alt innen arv, skifte og fast eiendom*

Vi er fortsatt Freda Regnskapskontor, men driver selskapet med nytt navn:

## TONI ECONOMI AS

**-autorisert regnskapsførerselskap**

- Regnskap
- Prosjektrevidering
- Andre utfordringer innen økonomi

Hirsaluohkka, 9525 Máze

☎ 900 44 218

✉ [post@tonieconomi.com](mailto:post@tonieconomi.com)

# Činjat

Bredbuktnesveien 48, 9520 Kautokeino

Telefon 78 48 60 77, mobil 911 78 199

E-post: [cinat@online.no](mailto:cinat@online.no)



# Holmgren

BEGRAVELSESBYRÅ

Hos oss blir du møtt med medmenneskelighet og omtanke. Det viktigste for oss er å etterkomme dine ønsker, og å sikre et verdig farvel.

Døgnvakt: 90114035 [holmgrenbegravelse.no/](http://holmgrenbegravelse.no/)



## Ipmilbálvalusat/Gudstjenester

### Guovdageainnu girku / Kautokeino kirke

- 28.03.2024 dii./kl. 11  
Skilleduorastat. Allameassu. Rihpat ja eahkedismállásat / Skjærtorsdag . Høymesse. Skriftemål og nattverd
- 31.03.2024 dii./kl. 11  
Beassášbeaivi. Allabasimeassu. Rihpat ja eahkedismállásat / 1. páskedag. Høytidsmesse. Skriftemål og nattverd
- 14.04.2024 dii./kl. 11  
Bearsápmilbálvalus/Familiegudstjeneste
- 28.04.2024 dii./kl. 11  
Allameassu. Rihpat ja eahkedismállásat / Høymesse. Skriftemål og nattverd
- 09.05.2024 dii./kl. 11  
Kristusa albmáimannanbeaivi. Allameassu. Rihpat ja eahkedismállásat / Kristi himmelfartsdag. Høymesse. Skriftemål og nattverd
- 16.05.2024 dii./kl. 17  
Ságastallanipmilbálvalus konfirmánttaiguin / Samtalegudstjeneste med konfirmantene
- 17.05.2024 dii./kl. 11  
Ipmilbálvalus/Gudstjeneste
- 18.05.2024 dii./kl. 12  
Konfirmašunipmilbálvalus. Rihpat ja eahkedismállásat / Konfirmasjonsgudstjeneste. Skriftemål og nattverd
- 19.05.2024 dii./kl. 11  
Hellodatbeaivi. Allameassu. Rihpat ja eahkedismállásat / Pinsedag. Høymesse. Skriftemål og nattverd  
• 50 jagi konfirmántaávvudeapmi / 50 års konfirmantjubileum
- 02.06.24 dii./kl. 11  
Allameassu. Rihpat ja eahkedismállásat / Høymesse. Skriftemål og nattverd

- 09.06.2024 dii./kl. 11  
Bearsápmilbálvalus/Familiegudstjeneste  
• *Dorvogohti* oassálastá/deltar

- 30.06.2024 dii./kl. 11  
Allameassu. Rihpat ja eahkedismállásat / Høymesse. Skriftemål og nattverd

### Láhpoluobbala kapealla / Lahpoluoppal kapell

- 29.03.2024 dii./kl. 11  
Guhkesbearjadat. Allameassu. Rihpat ja eahkedismállásat / Langfredag. Høymesse. Skriftemål og nattverd  
• Girkogáffe/kirkekaffe

### Máze girku

- 01.04.2024 dii./kl. 11  
2. beassášbeaivi. Allabasimeassu. Rihpat ja eahkedismállásat / 2. páskedag. Høytidsmesse. Skriftemål og nattverd
- 21.04.2024 dii./kl. 11  
Bearsápmilbálvalus/Familiegudstjeneste
- 05.05.2024 dii./kl. 11  
Allameassu. Rihpat ja eahkedismállásat / Høymesse. Skriftemål og nattverd
- 17.05.2024 dii./kl. 16  
Ipmilbálvalus/Gudstjeneste
- 20.05.2024 dii./kl. 11  
2. hellodatbeaivi. Allameassu. Rihpat ja eahkedismállásat / 2. pinsedag. Høymesse. Skriftemål og nattverd  
• 50 jagi konfirmántaávvudeapmi / 50 års konfirmantjubileum

### Vuorašjávri

- 16.06.24 dii./kl. 12  
Olgoipmilbálvalus/Friluftsgudstjeneste

### Máze Zion

- 23.06.24 dii./kl. 12  
Olgoipmilbálvalus/Friluftsgudstjeneste



## Rohkobottut/Andakter

### Dorvogoahti

- 09.04.2024 dii./kl. 14: Rohkosboddu/Andakt  
07.05.2024 dii./kl. 14: Rohkosboddu/Andakt  
04.06.2024 dii./kl. 14: Rohkosboddu/Andakt

### Ássankollektiiva/Bokollektivet

- 09.04.2024 dii./kl. 12.30: Rohkosboddu/Andakt  
07.05.2024 dii./kl. 12.30: Rohkosboddu/Andakt  
04.06.2024 dii./kl. 12.30: Rohkosboddu/Andakt

### Guovdageainnu buhcciidruoktu / Kautokeino sykehjem

- 13.04.2024 dii./kl. 13: Rohkosboddu. Rihpat ja eahkedismállásat /  
Andakt. Nattverd  
02.05.2024 dii./kl. 13: Rohkoboddu/Andakt  
30.05.2024 dii./kl. 13: Rohkosboddu. Rihpat ja eahkedismállásat /  
Andakt. Nattverd  
20.06.2024 dii./kl. 13: Rohkoboddu/Andakt

### Mánnálávlun/Babysang

- 03.04.2024 dii./kl. 11: Ássankollektiivvas/Bokollektivet  
08.05.2024 dii./kl. 11: Ássankollektiivvas/Bokollektivet



## Girkogirjedieđut / Fra kirkeboka

### Gásttašuvvon/Døpte

- 27.08.2023 Joavvna Issat Johnsen Gaup  
26.11.2023 Ánná Sofe Pierailosdatter Sara  
15.12.2023 Elle Sofie Benjaminsen Bals  
17.12.2023 Noah Elijah Maarten Kornelius Gulbrandsen Hætta  
27.12.2023 Aila Karen Pulk

### Risttašuvvon/Dåpstadfestelse

- 28.01.2024 Ailo Andersen Skum  
28.01.2024 Issát Andersen Skum  
15.03.2024 Aiken Esaias Andersen Sara

### Náitalan/Vigde

- 16.02.2024 Elle-Helene Nilsdatter Siri ja  
Johan Anders Johansen Kemi  
23.02.2024 Mai-Lis Eira ja Ante Johan Buljo  
01.03.2024 Sara Merete Hætta ja Bjørn Are Andersen  
15.3.2024 Ann-Karoline Mikkelsdatter Eira ja  
Anders Persen Sara

## Jápmán/Døde

01.11.2023	Else-Marie Mikkelsen, r. 1957
16.12.2023	Trond Øystein How, r. 1966
24.12.2023	Isak Mikkelsen Hætta, r. 1935
26.12.2023	Johan Aslak Johansen Gaup, r. 1948
28.12.2023	Klemet Klemetsen Hætta, r. 1938
11.01.2024	Marit Ravna Persdatter Bals Vasara, r. 1956
27.01.2024	Aslak Siri, r. 1934
28.01.2024	Johan Klemet K. Hætta, r. 1939
06.02.2024	Inga Kemi Turi, r. 1951
20.02.2024	Karen Marjá Rasmussen, r. 1923
06.03.2024	Inga N. P. Sara Eira, r. 1954
10.03.2024	Johan Aslak Nilsen Logje, r. 1962

## Biibbalvearša mii jeđde ja roahkasmahtta Et bibelord til oppmuntring og styrke:

Matt.11.28-30

*Bohtet mu lusa, buohkat geat bargabehtet ja lehpet losidahttojuvvon. Mun attán didjiide vuoigadusa. Váldet mu geassá hárduidasadet ja ohppet mus: Mun lean láđis ja mu váibmu lea vuollegaš, de dalle din siellu gávdná vuoigadusa. Mu geasis lea buorre ja mu noadđi geahpas.*

*Kom til meg, alle dere som strever og bærer tunge byrder, og jeg vil gi dere hvile. Ta mitt åk på dere og lær av meg, for jeg er mild og ydmyk av hjertet, så skal dere finne hvile for deres sjel. For mitt åk er godt og min byrde lett.*

## Doarjjo searvegoddebláđi / Støtt menighetsbladet:

- Konto nr. 4901 10 99601
- VIPPS 790169

## Doala searvegoddebláđi / Abonner på menighetsbladet:

- 350,- NOK jahká/ pr. år

Háliidat go  
almmuhit  
maidege?

Vil du  
kunngjøre noe?

Ringes dahje čális  
/ Ring eller skriv:



906 25 393



post@kautokeino.kirken.no



Sáddejeaddji/Returadresse:

Guovdageainnu Searvegodekantuvra  
Kautokeino Menighetskontor  
Goahtedievvá 2  
9520 Guovdageaidnu

**Guovdageainnu searvegodebláđđi**  
**Kautokeino menighetsblad**  
**Nr. 1/2024**

Govven/Bilde: Bernt Mikkel Haglund



**NOROGGA GIRKU**

Guovdageainnu searvegoddi  
Kautokeino menighet